

# **SAINT PATRICK'S EPISCOPAL CHURCH**

**Nineteenth Sunday after Pentecost  
Proper 23**

**October 11, 2020**



**PROCLAIM CHRIST'S LOVE  
TO THE WORLD**

**Céad míle fáilte!  
Một trăm ngàn chào mừng!  
One hundred thousand welcomes!**

**Saint Patrick's Episcopal Church is a community of care  
called to be Christ-centered and multicultural  
in worship, Christian education and action  
to proclaim Christ's love to the world.**

# Nineteenth Sunday after Pentecost

## Proper 23

### Holy Eucharist Rite II

October 11, 2020 -- 10:30 a.m.

#### Prelude

“Prelude in G minor”

J. S. Bach

#### Hymn 7

“Christ, whose glory fills the skies”

#### Opening Acclamation

*Celebrant:* Blessed be God: Father,  
Son, and Holy Spirit.

*Chủ Lễ:* Chúc tụng Thiên Chúa Ba  
Ngôi: Đức Chúa Cha, Đức Chúa  
Con và Đức Thánh Linh.

*People:* And blessed be his  
kingdom, now and for ever.  
Amen.

*Hội Chúng:* Chúc tụng nước Ngài, từ  
nay cho đến đời đời. Amen.

#### Collect for Purity

Almighty God, to you all hearts  
are open, all desires known, and  
from you no secrets are hid;  
Cleanse the thoughts of our  
hearts by the inspiration of your  
Holy Spirit, that we may  
perfectly love you, and worthily  
magnify your holy Name;  
through Christ our Lord. *Amen.*

Lạy Đức Chúa Trời Toàn Năng,  
Đấng biết rõ mọi lòng, mọi ước  
muốn, mọi bí ẩn: xin thanh tẩy  
chúng con bởi quyền năng Chúa  
Thánh Linh, để chúng con được trọn  
vẹn tình yêu Chúa, và xứng đáng ca  
ngợi Danh thánh của Ngài; qua  
Chúa Cứu Thế, Chúa chúng con.  
*Amen.*

#### Hymn 210 verse 3

*Now let the heavens be joyful! Let earth her song begin!  
The round world keep high triumph, and all that is therein!  
Let all things seen and unseen their notes in gladness blend,  
for Christ the Lord hath risen, our joy that hath no end.*

#### Collect of the Day

Lord, we pray that your grace may always precede and follow us, that we  
may continually be given to good works; through Jesus Christ our Lord,  
who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for  
ever. *Amen.*

## Old Testament: Exodus 32:1-14

When the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people gathered around Aaron, and said to him, "Come, make gods for us, who shall go before us; as for this Moses, the man who brought us up out of the land of Egypt, we do not know what has become of him." Aaron said to them, "Take off the gold rings that are on the ears of your wives, your sons, and your daughters, and bring them to me." So all the people took off the gold rings from their ears, and brought them to Aaron. He took the gold from them, formed it in a mold, and cast an image of a calf; and they said, "These are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!" When Aaron saw this, he built an altar before it; and Aaron made proclamation and said, "Tomorrow shall be a festival to the LORD." They rose early the next day, and offered burnt offerings and brought sacrifices of well-being; and the people sat down to eat and drink, and rose up to revel.

The LORD said to Moses, "Go down at once! Your people, whom you brought up out of the land of Egypt, have acted perversely; they have been quick to turn aside from the way that I commanded them; they have cast for themselves an image of a calf, and have worshiped it and sacrificed to it, and said, 'These

<sup>1</sup> Khi dân thấy đã khá lâu mà Môi-se vẫn chưa từ trên núi xuống, dân tụ họp lại quanh A-rôn và nói với ông, "Xin ông đứng dậy, làm cho chúng tôi một vị thần, để đi trước dẫn đầu chúng tôi, vì Môi-se, người đã đem chúng tôi ra khỏi xứ Ai-cập, chúng tôi không biết đã có chuyện gì xảy ra cho ông ấy."

<sup>2</sup> A-rôn nói với họ, "Hãy gỡ các khuyên vàng mà vợ, con trai, và con gái các anh em đeo trên tai, rồi mang chúng đến tôi." <sup>3</sup> Vậy toàn dân gỡ những khuyên vàng họ đeo nơi tai và đem đến A-rôn. <sup>4</sup> Ông lấy vàng từ các khuyên ấy, rồi dùng dụng cụ làm một cái khuôn và đúc thành tượng một con bò con. Bấy giờ họ nói, "Hỡi I-sơ-ra-ên, đây là thần của anh chị em, đáng đã đem anh chị em ra khỏi xứ Ai-cập!" <sup>5</sup> Khi A-rôn thấy vậy, ông dựng một bàn thờ trước tượng con bò con ấy. Đoạn A-rôn tuyên bố rằng, "Ngày mai sẽ có lễ thờ phượng CHÚA."

<sup>6</sup> Hôm sau họ thức dậy sớm và dâng những của lễ thiêu và của lễ cầu an cho con bò con ấy. Đoạn họ ngồi xuống ăn và uống, xong rồi đứng dậy bày cuộc truy hoan.

<sup>7</sup> CHÚA phán với Môi-se, "Ngươi hãy đi xuống ngay, vì dân ngươi, những kẻ ngươi đã đem ra khỏi xứ Ai-cập, đã bại hoại rồi." <sup>8</sup> Chúng đã nhanh chóng lia bỏ đường lối Ta truyền cho chúng. Chúng đã đúc cho mình tượng một bò con, rồi quỳ xuống lạy nó, dâng của tế lễ cho nó, và

are your gods, O Israel, who brought you up out of the land of Egypt!” The LORD said to Moses, “I have seen this people, how stiff-necked they are. Now let me alone, so that my wrath may burn hot against them and I may consume them; and of you I will make a great nation.”

But Moses implored the LORD his God, and said, “O LORD, why does your wrath burn hot against your people, whom you brought out of the land of Egypt with great power and with a mighty hand? Why should the Egyptians say, ‘It was with evil intent that he brought them out to kill them in the mountains, and to consume them from the face of the earth’? Turn from your fierce wrath; change your mind and do not bring disaster on your people. Remember Abraham, Isaac, and Israel, your servants, how you swore to them by your own self, saying to them, ‘I will multiply your descendants like the stars of heaven, and all this land that I have promised I will give to your descendants, and they shall inherit it forever.’” And the LORD changed his mind about the disaster that he planned to bring on his people.

The Word of the Lord.

*Thanks be to God.*

bảo, ‘Hỡi I-sơ-ra-ên, đây là thần của anh chị em, đáng đã đem anh chị em ra khỏi xứ Ai-cập.’”<sup>9</sup> CHÚA phán với Môi-se, “Ta đã thấy dân này rồi. Nay, chúng là một dân cứng cổ.”<sup>10</sup> Bây giờ ngươi cứ để mặc Ta, hầu con thịnh nộ của Ta sẽ bùng lên nghịch lại chúng, và Ta sẽ tiêu diệt chúng. Còn ngươi, Ta sẽ làm cho ngươi thành một dân lớn.”

<sup>11</sup> Nhưng Môi-se van nài với CHÚA, Đức Chúa Trời của ông, và nói, “Lạy CHÚA, tại sao Ngài nổi cơn thịnh nộ nghịch lại dân Ngài, những người Ngài đã đem ra khỏi xứ Ai-cập bằng quyền năng lớn lao và cánh tay mạnh mẽ của Ngài?”<sup>12</sup> Tại sao Ngài để cho dân Ai-cập có cơ để nói, ‘Chính vì có ác ý mà Ngài đã đem chúng ra đi, để rồi tiêu diệt chúng trên núi, và thiêu sạch chúng khỏi mặt đất?’ Cầu xin Ngài nguôi cơn thịnh nộ của Ngài. Xin Ngài đổi ý và đừng làm hại dân Ngài.”<sup>13</sup> Xin Ngài nhớ đến Áp-ra-ham, I-sác, và I-sơ-ra-ên, tức các đấng tổ của Ngài; thế nào Ngài đã lấy chính mình Ngài mà thề với họ rằng, ‘Ta sẽ làm cho dòng dõi các ngươi đông như sao trên trời, và cả vùng đất này mà Ta đã hứa Ta sẽ ban cho dòng dõi các ngươi, rồi chúng sẽ thừa hưởng đất ấy đến muôn đời.’”

<sup>14</sup> Vậy CHÚA đổi ý về tai họa Ngài định giáng xuống trên dân Ngài.

**Psalm 106:1-6, 19-23**

<sup>1</sup> Hallelujah! Give thanks to the LORD, for he is good, \* for his mercy endures for ever.

<sup>2</sup> Who can declare the mighty acts of the LORD \* or show forth all his praise?

<sup>3</sup> Happy are those who act with justice \* and always do what is right!

<sup>4</sup> Remember me, O LORD, with the favor you have for your people, \* and visit me with your saving help;

<sup>5</sup> That I may see the prosperity of your elect and be glad with the gladness of your people, \* that I may glory with your inheritance.

<sup>6</sup> We have sinned as our forebears did; \* we have done wrong and dealt wickedly.

<sup>19</sup> Israel made a bull-calf at Horeb \* and worshiped a molten image;

<sup>20</sup> And so they exchanged their Glory \* for the image of an ox that feeds on grass.

<sup>21</sup> They forgot God their Savior, \* who had done great things in Egypt,

<sup>22</sup> Wonderful deeds in the land of Ham, \* and fearful things at the Red Sea.

<sup>23</sup> So he would have destroyed them, had not Moses his chosen stood before him in the breach, \* to turn away his wrath from consuming them.

<sup>1</sup> Hãy ca ngợi CHÚA! Hãy cảm tạ CHÚA, vì Ngài thật tốt, Vì tình thương của Ngài còn đến đời đời.

<sup>2</sup> Ai có thể thuật lại những việc quyền năng của CHÚA, Hoặc có thể rao ra tất cả lời ca ngợi về Ngài?

<sup>3</sup> Phước hạnh thay cho những người duy trì công lý, Tức những người làm điều công chính ở mọi lúc mọi nơi!

<sup>4</sup> CHÚA ôi, xin nhớ đến con khi Ngài ban ơn cho dân Ngài; Xin đoái đến con khi Ngài ban ơn cứu rỗi của Ngài,

<sup>5</sup> Để con được thấy sự thịnh vượng của người Ngài chọn, Được hân hoan trong niềm vui của người dân trong nước Ngài, Và được vinh hiển với những người hưởng cơ nghiệp Ngài.

<sup>6</sup> Giống như tổ tiên chúng con, chúng con đã phạm tội; Chúng con đã làm những điều xấu xa tội lỗi; Chúng con đã hành động cách gian tà.

<sup>19</sup> Họ đã đúc một tượng bò con ở Hô-rép, Rồi quỳ mọp xuống thờ lạy tượng vàng họ đúc.

<sup>20</sup> Họ đã đánh đổi vinh hiển mình cho hình tượng một con bò, Một con vật ăn cỏ.

<sup>21</sup> Họ quên rằng Đức Chúa Trời là Đấng Giải Cứu họ, Đấng làm những việc lớn lao ở Ai-cập,

<sup>22</sup> Những việc lạ lùng trong xứ của Cham, Những việc kinh hoàng bên bờ Hồng Hải.

<sup>23</sup> Vì thế Ngài phán rằng Ngài sẽ tiêu diệt họ; May nhờ có Môi-se, người Ngài đã chọn, đứng mũi chịu sào, Để van nài Ngài nguôi ngoai cơn giận mà không diệt họ đi.

## Second Reading: Philippians 4:1-9

My brothers and sisters, whom I love and long for, my joy and crown, stand firm in the Lord in this way, my beloved.

I urge Euodia and I urge Syntyche to be of the same mind in the Lord. Yes, and I ask you also, my loyal companion, help these women, for they have struggled beside me in the work of the gospel, together with Clement and the rest of my co-workers, whose names are in the book of life.

Rejoice in the Lord always; again I will say, Rejoice. Let your gentleness be known to everyone. The Lord is near. Do not worry about anything, but in everything by prayer and supplication with thanksgiving let your requests be made known to God. And the peace of God, which surpasses all understanding, will guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

Finally, beloved, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just, whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of

<sup>1</sup> Vậy thưa anh chị em yêu dấu của tôi, những người tôi thương nhớ, là niềm vui và mào miện đắc thắng của tôi, hãy đứng vững trong Chúa, hỡi anh chị em yêu quý.

<sup>2</sup> Tôi khuyên bà Ê-vô-đi-a và tôi khuyên bà Sin-ty-cơ hãy hiệp ý với nhau trong Chúa. <sup>3</sup> Vâng, tôi cũng xin anh, người bạn đồng lao trung thành của tôi, xin anh hãy giúp hai bà ấy, vì họ đã cùng tôi, Cơ-lê-mã, và những người cộng sự khác của tôi chiến đấu cho Tin Mừng; tên của họ đã được ghi vào sách sự sống rồi.

<sup>4</sup> Anh chị em hãy vui mừng trong Chúa luôn luôn. Tôi xin nói lại, hãy vui mừng lên. <sup>5</sup> Hãy để mọi người biết đức nhu mì của anh chị em. Chúa gần đến rồi. <sup>6</sup> Đừng lo lắng gì, nhưng trong mọi sự hãy dùng lời cầu nguyện, nài xin, và cảm tạ mà trình dâng những nhu cầu của anh chị em lên Đức Chúa Trời. <sup>7</sup> Sự bình an của Đức Chúa Trời, vượt quá mọi khả năng hiểu biết, sẽ gìn giữ lòng và trí của anh chị em trong Đức Chúa Jesus Christ.

<sup>8</sup> Sau cùng, thưa anh chị em, những gì chân thật, những gì đáng tôn trọng, những gì công chính, những gì trong sạch, những gì

praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

đáng yêu mến, những gì đáng tuyên dương, những gì xuất sắc, và những gì đáng khen ngợi, xin anh chị em hãy nghĩ đến những điều ấy.<sup>9</sup> Những gì anh chị em đã học, đã nhận, đã nghe, và đã thấy nơi tôi, xin anh chị em hãy thực hành đi. Nguyện xin Đức Chúa Trời bình an luôn ở cùng anh chị em.

The Word of the Lord.  
*Thanks be to God.*

**Hymn LEVAS II 115** “Spirit of the Living God, fall fresh on me.”

*Spirit of the Living God, fall fresh on me.*

*Spirit of the Living God, fall fresh on me.*

*Melt me, mold me, fill me, use me.*

*Spirit of the Living God, fall fresh on me.*

**Gospel: Matthew 22:1-14**

*Before the Gospel:* Glory to you, Lord Christ

*After the Gospel:* Praise to you, Lord Christ

Once more Jesus spoke to the people in parables, saying: “The kingdom of heaven may be compared to a king who gave a wedding banquet for his son. He sent his slaves to call those who had been invited to the wedding banquet, but they would not come. Again he sent other slaves, saying, ‘Tell those who have been invited: Look, I have prepared my dinner, my oxen and my fat calves have been slaughtered, and everything is ready; come to the wedding banquet.’ But they made light of it and went away, one to his farm, another to his business, while the rest seized his slaves, mistreated them, and killed them. The king was enraged. He sent his troops,

**22** Đức Chúa Jesus lại dùng ngụ ngôn và nói với họ rằng,<sup>2</sup> “Vương quốc thiên đàng giống như một vua kia tổ chức tiệc cưới cho con trai mình.<sup>3</sup> Vua sai các đầy tớ mình đi mời các quan khách đã được mời đến dự tiệc, nhưng những người ấy không đến.<sup>4</sup> Vua lại sai các đầy tớ khác và dặn, ‘Các người hãy nói với những người đã được mời rằng: Này, ta đã chuẩn bị tiệc cưới xong, bò và thú béo đã làm thịt rồi, mọi sự đã sẵn sàng, mời đến dự tiệc.’<sup>5</sup> Nhưng các quan khách ấy chẳng coi việc đó ra gì, và họ bỏ đi. Người thì đi thăm ruộng rẫy, kẻ thì đi buôn bán,<sup>6</sup> còn những người khác lại bắt các đầy tớ của vua mà ngược đãi và giết đi.<sup>7</sup> Vua nổi giận và

destroyed those murderers, and burned their city. Then he said to his slaves, 'The wedding is ready, but those invited were not worthy. Go therefore into the main streets, and invite everyone you find to the wedding banquet.' Those slaves went out into the streets and gathered all whom they found, both good and bad; so the wedding hall was filled with guests.

"But when the king came in to see the guests, he noticed a man there who was not wearing a wedding robe, and he said to him, 'Friend, how did you get in here without a wedding robe?' And he was speechless. Then the king said to the attendants, 'Bind him hand and foot, and throw him into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth.' For many are called, but few are chosen."

## Sermon

### The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from

sai quân đi diệt những kẻ giết người và thiêu hủy thành trì của họ. <sup>8</sup> Đồng thời vua bảo các đầy tớ, 'Tiệc cưới đã sẵn sàng, nhưng những kẻ được mời không xứng đáng.' <sup>9</sup> 'Vậy hãy đi ra các ngã đường, hãy gặp ai, các người hãy mời họ đến dự tiệc.' <sup>10</sup> Các đầy tớ đi khắp các ngã đường và mời mọi người họ gặp, bất luận người tốt hay xấu, vậy phòng tiệc đầy các thực khách.

<sup>11</sup> Nhưng khi vua vào phòng tiệc để quan sát các thực khách, vua thấy một người không mặc y phục dự tiệc cưới. <sup>12</sup> Vua hỏi người ấy, 'Này bạn, sao bạn đã vào đây mà không chịu mặc y phục dự tiệc cưới?' Người ấy không đáp được lời nào. <sup>13</sup> Vua truyền cho các đầy tớ mình, 'Hãy trói tay chân hắn lại và quăng hắn ra nơi tối tăm, ở đó sẽ có khóc lóc và nghiến răng.' <sup>14</sup> Vì nhiều người được gọi, nhưng ít người được chọn."

The Reverend Mr. Vicente Santiago

### Bài Tin Điều Ni-Xê

Chúng tôi tin Đức Chúa Trời duy nhất, là Cha, là Đấng Toàn Năng, là Đấng Tạo Dựng trời và đất, và tất cả mọi loại hữu hình cũng như vô hình.

Chúng tôi tin Chúa Cứu Thế Giê Xu Con duy nhất của Đức Chúa Trời. Ngài có từ trước muôn đời và đến từ Đức Chúa Cha. Ngài là Thiên Chúa từ Thiên Chúa, Ánh Sáng từ Ánh Sáng, là Thượng Đế chân thật từ Thượng Đế chân thật, Ngài tự có chứ không phải được tạo thành, Ngài là một thể cùng Đức Chúa



heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. *Amen.*

## **Prayers of the People**

### **FORM VI**

*The Leader and People pray  
responsively*

In peace, we pray to you, Lord God.

*Silence*

For all people in their daily life and work;

*For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.*

Cha . Mọi vật được dựng nên qua Ngài . Vì chúng ta, và để cứu rỗi chúng ta Ngài từ trời giáng thế : bởi quyền phép Chúa Thánh Linh Ngài nhập thể qua trinh nữ Ma-Ri và trở nên một người.

Cứu chúng ta, Ngài chịu đóng đinh trên thập tự giá bởi tay Bôn Xơ Phi Lát, chịu chết và chôn. Đến ngày thứ ba Ngài sống lại, theo lời Kinh Thánh; Ngài lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha .

Ngài sẽ trở lại trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, và nước Ngài còn đến đời đời .

Chúng tôi tin Chúa Thánh Linh, Đấng ban sự sống. Ngài đến từ Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con. Cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con, Ngài được phụng thờ và tôn vinh, Ngài đã phán qua các tiên tri .

Chúng tôi tin một Hội Thánh Hoàn Vũ, duy nhất và tông truyền. Chúng tôi công nhận một phép Báp Têm tha tội .

Chúng tôi chờ đợi sự sống lại của kẻ chết, và sự sống trong thế giới sắp đến. *Amen*

Lạy Đức Chúa Trời, trong an tịnh chúng con cầu nguyện cùng Chúa.

*Yên lặng*

Cho tất cả mọi người trong đời sống và công việc của họ;

*Cho gia đình, bạn hữu và láng giềng của chúng con, và cho những người đơn chiếc.*

For this community, the nation,  
and the world;

*For all who work for justice,  
freedom, and peace.*

For the just and proper use of  
your creation;

*For the victims of hunger, fear,  
injustice, and oppression.*

For all who are in danger,  
sorrow, or any kind of trouble;

*For those who minister to the  
sick, the friendless, and the  
needy.*

For the peace and unity of the  
Church of God;

*For all who proclaim the Gospel,  
and all who seek the Truth.*

For Michael, our Presiding  
Bishop; for Susan, Jennifer, and  
Porter our Bishops; for Steve, our  
Interim Rector; for Vicente, our  
celebrant this morning; and for  
all bishops and other ministers;  
*For all who serve God in his  
Church.*

For the special needs and  
concerns of this congregation.

*Silence*

*The People may add their own petitions*

Hear us, Lord;

*For your mercy is great.*

We thank you, Lord, for all the  
blessings of this life.

*Silence*

*The People may add their own  
thanksgivings*

We will exalt you, O God our  
King;

*And praise your Name for ever  
and ever.*

Cho cộng đồng và quốc gia này, và  
cho cả thế giới;

*Cho tất cả những ai hoạt động cho  
công lý, tự do, và hòa bình.*

Cho cách xử dụng phải lẽ và chính  
đáng mọi vật Chúa tạo nên;

*Cho những nạn nhân của nghèo đói,  
sợ hãi, bất công, và áp bức.*

Cho tất cả những ai gặp nguy hiểm,  
đau buồn, hay bất cứ khó khăn nào;

*Cho những ai săn sóc người đau ốm,  
cô đơn, hay nghèo túng.*

Cho sự hòa thuận và hợp nhất của  
Hội Thánh Chúa.

*Cho những người rao giảng Phúc  
Âm, và cho ai tìm kiếm Chân Lý.*

Cho Micheal, Tổng Giám Mục;  
Susan và Jennifer, Giám Mục của  
chúng con; cho Mục Sư Steve, và  
cho tất cả các mục sư khác;

*Cho tất cả những ai đang hầu việc  
Chúa trong Hội Thánh Ngài.*

Cho những nhu cầu và vấn đề đặc  
biệt của hội thánh này.

*Yên lặng. Hội chúng có thể thêm lời cầu  
nguyện của mình.*

Lạy Chúa, xin nhậm lời chúng con;  
*Vì lòng thương xót của Ngài rất lớn.*

Chúng con tạ ơn Chúa về mọi ơn  
phước Chúa ban trong đời sống này.

*Yên lặng*

*Hội chúng có thể thêm lời tạ ơn*

Lạy Chúa là Vua chúng con, chúng  
con suy tôn Ngài;

*Và ca tụng Ngài mãi mãi không thôi.*

We pray for all who have died,  
that they may have a place in  
your eternal kingdom.

*Silence*

*The People may add their own petitions*

Lord, let your loving-kindness be  
upon them;  
*Who put their trust in you.*

We pray to you also for the  
forgiveness of our sins.

*Silence may be kept.*

*Leader and People*

Have mercy upon us, most  
merciful Father; in your  
compassion forgive us our  
sins, known and unknown, things  
done and left undone; and so  
uphold us by your Spirit that we  
may live and serve you in  
newness of life, to the honor and  
glory of your Name; through  
Jesus Christ our Lord. Amen.

*Celebrant*

Almighty God have mercy on  
you, forgive you all your sins  
through our Lord Jesus Christ,  
strengthen you in all  
goodness, and by the power of  
the Holy Spirit keep you in  
eternal life. **Amen.**

**The Peace / Chúc Bình An**

BCP 360 (41)

Chúng con cầu xin cho những người  
đã khuất, nguyện họ hưởng được  
nước Chúa đời đời.

*Yên lặng*

*Hội chúng có thể thêm lời cầu xin.*

Lạy Chúa, nguyện lòng yêu thương  
nhân từ Chúa ở trên họ;  
*là những kẻ hết lòng tin cậy Ngài.*

Chúng ta hãy xưng tội đã phạm cùng  
Chúa và người lân cận.

*Yên lặng*

Lạy Cha rất khoan nhân, xin thương  
xót chúng con. chúng con;  
nhờ lòng nhân từ Chúa, xin tha thứ  
các tội lỗi chúng con, những tội lỗi  
chúng con ý thức hoặc không ý thức,  
những việc đã làm hay không làm  
trọn; nguyện xin Chúa Thánh Linh  
giúp đỡ để chúng con có thể sống  
một đời sống mới, phụng sự Chúa và  
làm sáng danh Ngài; nhân danh  
Chúa Cứu Thế Giê-su là Chúa chúng  
con. Amen.

*Giám Mục hoặc Trưởng Tế đứng lên công bố*

Nguyện Thiên Chúa toàn năng  
thương xót, tha hết tội lỗi cho anh  
chị em nhờ Chúa Cứu Thế Giê-su.  
Xin Ngài thêm sức cho anh chị em  
trong mọi việc lành, và bởi quyền  
năng Thánh Linh gìn giữ anh chị em  
trong sự sống đời đời. **Amen.**

## THE HOLY COMMUNION

**Offertory**

“Peace before us”

**Hymn 178, verse 1**

*Refrain* Alleluia, alleluia! Give thanks to the risen Lord.  
Alleluia, alleluia! Give praise to his Name.

Jesus is Lord of all the earth, He is the King of creation.

## The Great Thanksgiving

*The people remain standing. The Celebrant, whether bishop or priest, faces them and sings or says*

*Celebrant:* The Lord be with you.

*People:* And also with you.

*Celebrant:* Lift up your hearts.

*People:* We lift them to the Lord.

*Celebrant:* Let us give thanks to the Lord our God.

*People:* It is right to give him thanks and praise

*Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds*

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

*Here a Proper Preface is sung or said on all Sundays, and on other occasions as appointed.*

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

*Celebrant and People (S-124)*

Holy, Holy, Holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

*The people stand or kneel.*

*Then the Celebrant continues*

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you

## Lễ Tiệc Thánh

*Hội chúng đứng. Chủ Lễ, giám mục hoặc trưởng tế, đối diện với Hội Chúng, ngâm hoặc nói*

*Chủ Lễ:* Chúa ở cùng anh chị em.

*Hội Chúng:* Và ở cùng Mục Sư.

*Chủ Lễ:* Hãy nâng tâm hồn lên.

*Hội Chúng:* Chúng con lòng về Chúa.

*Chủ Lễ:* Hãy cảm tạ Chúa là Thiên Chúa chúng ta.

*Hội Chúng:* Thật là chính đáng để cảm tạ và ngợi khen Ngài.

*Hướng về bàn thờ, Chủ Lễ tiếp tục*

Thật là chính đáng, tốt đẹp, và vui thỏa trong mọi nơi mọi lúc để chúng con cảm tạ Chúa, lạy Chúa là Cha Toàn Năng, là Đấng tạo dựng trời đất,

Vậy nên cùng với các Thiên Linh, Tổng Lãnh Thiên Linh và toàn thể chư thánh trên trời, là những kẻ mãi mãi chúc tụng Chúa, chúng con đồng thanh tung hô vinh danh Chúa rằng:

Thánh, thánh, chí thánh! Đức Chúa

Trời đầy quyền uy năng lực,

Đất trời đầy đầy vinh quang Ngài.

Hô Sa Na trên nơi chí cao.

Chúc tụng đáng nhân danh Chúa mà đến.

Hô Sa Na trên nơi chí cao.

Lạy Đức Chúa Trời, chúng con tạ ơn Chúa vì lòng nhân từ và tình yêu

have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

*At the following words concerning the bread, the Celebrant is to hold it, or to lay a hand upon it; and at the words concerning the cup, to hold or place a hand upon the cup and any other vessel containing wine to be consecrated.*

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore, according to his command, O Father,

mà Chúa đã bày tỏ cho chúng con trong công trình sáng tạo; trong sự kêu gọi Y-sơ-ra-ên làm tuyền dân của Chúa; trong Lời Chúa qua các vị tiên tri; và trên hết qua Chúa Giê-su Con Ngài, là Ngôi Lời đã trở nên xác thịt. Vì trong những ngày cuối cùng này Chúa đã sai Con Ngài nhập thể qua Trinh Nữ Ma-Ri, để làm Đấng Cứu Chuộc cho cả thế gian. Trong Người, Chúa đã giải thoát chúng con khỏi điều ác, và khiến chúng con được dọn dĩ đến trước mặt Ngài. Trong Người, Ngài đã mang chúng con từ lầm lạc đến chân lý, từ tội lỗi đến công chính, từ sự chết đến sự sống.

Trong đêm trước khi Người chịu chết vì chúng con, Chúa Cứu Thế Giê-su cầm lấy bánh, tạ ơn, bẻ ra trao cho các môn đồ và phán rằng: "Các con hãy nhận lấy và ăn: Đây là Thân Thể ta, vì các con mà hy sinh. Hãy làm điều này để tưởng nhớ ta."

Sau bữa ăn tối Người cầm lấy chén rượu; tạ ơn xong, Người trao cho các môn đồ và phán rằng: "Các con hãy cùng uống: Đây là Huyết của ta trong Giao Ước Mới, bị đổ ra để các con và nhiều người được tha tội. Hễ khi nào các con uống, hãy làm điều này để tưởng nhớ ta."

Vì vậy, lạy Cha, theo mệnh lệnh Người truyền,

*Celebrant and People*

We remember his death,  
We proclaim his resurrection,  
We await his coming in glory;

*The Celebrant continues*

And we offer our sacrifice of praise  
and thanksgiving to you, O Lord of  
all; presenting to you, from your  
creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send  
your Holy Spirit upon these gifts  
that they may be the Sacrament of  
the Body of Christ and his Blood of  
the new Covenant. Unite us to your  
Son in his sacrifice, that we may be  
acceptable through him, being  
sanctified by the Holy Spirit. In the  
fullness of time, put all things in  
subjection under your Christ, and  
bring us to that heavenly country  
where, with Patrick and all your  
saints, we may enter the everlasting  
heritage of your sons and daughters;  
through Jesus Christ our Lord, the  
firstborn of all creation, the head of  
the Church, and the author of our  
salvation.

By him, and with him, and in him,  
in the unity of the Holy Spirit all  
honor and glory is yours, Almighty  
Father, now and for ever. *AMEN.*

And now, as our Savior Christ has  
taught us, we are bold to say,

Chúng con tưởng nhớ sự chết của  
Người,  
Chúng con tuyên xưng sự sống lại  
của Người,  
Chúng con chờ đợi Người trở lại  
trong vinh quang;

Lạy Chúa của muôn vật, chúng con  
kính dâng Ngài lời ngợi khen và tạ  
ơn làm của lễ; hiến lên Chúa bánh  
và rượu này, là những vật đến từ  
công cuộc sáng tạo của Ngài.

Nguyện Thiên Chúa nhân từ sai  
Chúa Thánh Linh đến trên những  
hiến vật này, để làm thành Bí Tích  
của Thân và Huyết Chúa trong  
Giao Ước Mới. Nguyện chúng con  
được hiệp một với Con Ngài trong  
sự hy sinh của Người, để qua  
Người chúng con được chấp nhận  
và được thánh hóa bởi Đức Chúa  
Thánh Linh. Đến thời Chúa định,  
xin đặt mọi sự dưới quyền cai quản  
của Chúa Cứu Thế, và đem chúng  
con về thiên đàng, để chúng con  
được cùng với Patrick, các thánh  
và con dân Chúa hưởng cơ nghiệp  
đời đời; chúng con cầu nguyện  
nhân Danh Chúa Cứu Thế Giê-su là  
Chúa chúng con, Đấng làm trái đầu  
mùa của công cuộc sáng tạo, là đầu  
của Hội Thánh, và là nguồn cội của  
sự cứu rỗi,

Chính nhờ Người, với Người, và  
trong Người mà mọi chúc tụng và  
vinh quang đều qui về Chúa là Cha  
Toàn Năng, cùng với Đức Chúa  
Thánh Linh cho đến đời đời vô  
cùng. *AMEN.*

Vâng theo lời Chúa Cứu Thế là  
Chúa chúng con truyền dạy,  
chúng con dạn dĩ nguyện rằng,

### ***The Lord's Prayer***

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. **Amen.**

### **The Breaking of the Bread**

*Celebrant:* Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

*People:* *Therefore let us keep the feast. Alleluia.*

Fraction Anthem (*Hymn 304, verses 1 and 2*)

*I come with joy to meet my Lord, forgiven, loved, and free,  
in awe and wonder to recall his life laid down for me.*

*I come with Christians far and near to find, as all are fed,  
the new community of love in Christ's communion bread.*

*Celebrant*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

### **Post Communion Thanksgiving Lời Cầu Nguyện Sau Tiệc Thánh**

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood.

Send us now into the world in

Lạy Cha chúng con ở trên trời, Danh Cha được tôn thánh, nước Cha được đến, ý Cha được nên, ở đất như ở trời. Xin cho chúng con lương thực hàng ngày. Xin tha tội lỗi chúng con, như chúng con tha kẻ có lỗi với chúng con. Xin chớ để chúng con bị cám dỗ, song cứu chúng con khỏi điều ác. Vì nước, quyền, vinh hiển đều thuộc về Cha đời đời vô cùng. **Amen.**

*Chủ Lễ:* A-lê-lu-ya. Chúa Cứu Thế, Sinh Tế Vượt Qua, hy sinh cho chúng ta;

*Hội Chúng:* Vì vậy chúng ta hãy giữ lễ. A-lê-lu-ya.

*Đối diện Hội Chúng, Chủ Lễ nói lời mời*  
Quà tặng của Thiên Chúa cho Con Dân Chúa. Hãy nhận và tưởng nhớ Đức Kitô đã chết vì anh chị em, và nuôi mình bằng chính Ngài bởi đức tin và với lòng biết ơn.

BCP 365 (47)

Lạy Thiên Chúa là Cha thiên thượng, là Đấng đã gia ơn chấp nhận chúng con làm chi thể của Con Ngài là Chúa Cứu Thế Giê-su của chúng con, và nuôi chúng con bằng thức ăn thiêng liêng trong Bí Tích của Thân và Huyết Người. Xin sai phái chúng con vào thế gian

peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord.

**Amen.**

trong bình an, và nguyện chúng con được mạnh mẽ và can đảm, để vui lòng nhất tâm yêu mến phụng sự Chúa; nhân danh Chúa Cứu Thế là Chúa chúng con. **Amen.**

The Blessing

**Hymn 556**

"Rejoice, ye pure in heart!"

**Dismissal**

*Celebrant:* Hãy ra đi trong sự bình an để yêu mến và phục vụ Chúa

*People:* Chúng con tạ ơn Chúa.

*Celebrant:* Go in peace to love and serve the Lord.

*People:* Thanks be to God.

**Postlude**

"Fugue in G major"

J. S. Bach

---

## ANNOUNCEMENTS

**Emergency Pastoral Care** - Father Steve is out of town until October 18th. For emergency pastoral care while Father Steve is away, please contact Father Vicente at 724-216-4717 or vicentecarlos@email.com.

### **Sunday Morning Services - Regathering in the Sanctuary**

We are pleased to let you know that we have received permission from the Diocese to hold Sunday morning services in the Sanctuary at Saint Patrick's beginning Sunday, October 4, 2020. You are invited to join us in person in the Sanctuary to celebrate Eucharist with music at 10:30 am. We will continue to live stream the service as well.

Health and safety are very important to all of us; therefore, we will follow recommended guidelines for regathering. Because it is difficult to clean chairs with cloth seats and backs each time they are used, we have stacked the chairs and moved them to the side leaving a large open space. If you attend, please bring a chair to sit on or whatever else you would like to use as a seat. Please maintain social distancing and always wear a mask. No one will be allowed in the office wing except in case of emergency.

The entire service will be printed in the bulletin in English and Vietnamese; we will not use Prayer Books and Hymnals. The Bishop does not allow us to share communion or sing. We will not shake hands or touch during the Peace; but smiles, waves and bows of greeting are always appreciated. We will not have coffee hour after the service. Our goal is to worship together in the Sanctuary and still keep each other safe from the virus.



We look forward to seeing you either in person or via video on Sunday. Please call the church number (703-532-5656) if you have any questions. Stay well.

Prayerfully,

Father Steve and your Vestry

### **Thánh Lễ Sáng Chủ nhật - Tập trung bên trong Nhà Thờ**

Chúng tôi vui mừng thông báo chúng tôi đã nhận được sự cho phép của Giáo phận để tổ chức các buổi nhóm sáng Chúa nhật bên trong Nhà Thờ kể từ Chủ nhật, ngày 4 tháng 10 năm 2020. Các bạn được mời tham gia cùng với chúng tôi bên trong Nhà Thờ để cử hành Thánh Thể bằng âm nhạc lúc 10:30 sáng. Chúng tôi cũng sẽ tiếp tục phát trực tiếp dịch vụ.

Sức khỏe và sự an toàn là rất quan trọng đối với tất cả chúng ta; do đó, chúng ta sẽ tuân theo các nguyên tắc được khuyến nghị để tập hợp lại. Vì rất khó vệ sinh ghế có vải bọc và lưng ghế mỗi lần sử dụng nên chúng tôi đã xếp ghế và di chuyển sang một bên để lại một không gian thoáng rộng. Nếu bạn tham dự, vui lòng mang theo một chiếc ghế để ngồi hoặc bất cứ thứ gì khác mà bạn muốn sử dụng làm chỗ ngồi. Hãy duy trì sự xa cách xã hội và luôn đeo mặt nạ. Không ai được phép vào khu văn phòng trừ trường hợp khẩn cấp.

Toàn bộ dịch vụ sẽ được in trong bản tin bằng tiếng Anh và tiếng Việt; chúng ta sẽ không sử dụng Sách Cầu nguyện và Thánh ca. Đức Giám Mục không cho phép chúng ta rước lễ hay hát hò. Chúng ta sẽ không bắt tay hoặc chạm vào nhau trong lúc chúc bình an; nhưng nụ cười, cái vẫy tay và cái cúi đầu chào luôn được đánh giá cao. Chúng ta sẽ không có cà phê sau khi dịch vụ. Mục tiêu của chúng ta là cùng nhau thờ phượng trong Nhà Thờ và vẫn giữ an toàn cho nhau khỏi vi rút.

Chúng tôi mong được gặp các bạn trực tiếp hoặc qua video vào Chủ nhật. Vui lòng gọi số nhà thờ (703-532-5656) nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào. Giữ gìn sức khỏe.

Cầu nguyện,

Mục Sư Steve và Vestry của bạn

---

### **We remember in our prayers**

Amanda, Eric, Linda and family; Teresa Moore Alley; Mary Anne Bogie; John Burch; Kylie Clark; Dick Dombrowsky; Melvin Engbert, Carolyn Gawarecki; Steve Gawarecki; Sarah G and family; the Right Reverend Susan E. Goff; Frank Harbers; Bill Huddleston; Claire and Anthony Incorvati; Karen, Andy, and Oksana Kearney; Iona Kiger; Huynh thi

Thanh-Xuân; Don Klika; George Kontess; Brad McCall; Paul McDonald; Dan McGovern, Dick Mills, Janice Mills; Danielle Morgan; Ray Nealon; the Reverend Roberto Orihuela and family; Dominique Phung; Dana and Sarah Priest; Nancy and Bob Robins; Charles Aaron Schwartz, Patrick Stefl; Mary and Maurie Stevens; Cy James-Lee Stryer; Catherine Tingley; Milton Thomas; Lem H. Truong; the Ward family; Anne Whitten; Janette Woodward; Maureen; and our Sunrise friends, especially: Mildred Hoxie, John and Ellin Leggat, Nancy Miller, Eleanor, Millie, and Marcia.

**Birthdays this week:** Jean Wetrich and Viet-Long Tran (Monday), Hong Van Phan (Wednesday), Joe Hiller (Friday) and Natalie Dang-Ellis (Saturday).

---

### Đại Ý Kinh Văn Hôm Nay

"Này bạn, làm sao bạn vào đây mà lại không có y phục lễ cưới?" Mathiơ 22:1-14 là một ẩn dụ Chúa kể: Có một vua kia mời giới giàu sang trong xứ đến dự tiệc cưới con trai mình, song ai cu~ng xin kiếu vì bận công chuyện. Bực mình, vua sai đầy tớ ra đường mời bất cứ ai họ gặp, không cần biết giàu nghèo, tốt xấu. Việc vua mời mọi người, bất kể tốt xấu, là chuyện lạ.

Lạ hơn nữa là chuyện vua truyền bắt trời người khách không mặc áo lễ và quăng anh ta ra ngoài -- không những chỉ ném ra ngoài đường, mà còn ném vào "chỗ tối tăm, là nơi người ta khóc lóc nguyền rủa." Ta có thể hỏi: người được mời gấp lấy đâu áo lễ để mặc?

Theo phong tục Do Thái vào thời của Chúa, tiệc cưới kéo dài cả tuần lễ. Nhà sang trọng thường có sẵn áo lễ cho khách mượn mặc, để ai cu~ng giống ai trong khi dự tiệc. Người nghèo đi dự tiệc có thể mượn áo lễ.

Khi kể chuyện này, Đức Giêsu có mục đích gì? Có những tư tưởng giải thích khác nhau. Người thì nói rằng Chúa rộng lượng, song ta phải khoác lên chiếc áo cứu rỗi, tức là tin nhận sự chết đền tội của Chúa và gia nhập Hội Thánh thì mới được vào Nước Chúa (khi chết). Kẻ thì cho rằng chiếc áo lễ ấy chính là kỷ luật luân lý của người theo Chúa: phải làm lành lánh dữ, phải tỏ ra xứng đáng với lời mời của Vua.

Đối với các tín hữu thuộc thế kỷ thứ nhất, là những người đầu tiên đọc sách Mathiơ, người không mặc áo lễ là người thiếu chuẩn bị, không tính trước giá phải trả khi làm môn đệ của Chúa.

Tuy nhiên, chú tâm về ý nghĩa của chiếc áo lễ chưa chắc cho ta hiểu ngụ ý của ẩn dụ. Thật vậy, chú tâm về những chi tiết trong truyện để giải thích rằng cái này là hình bóng tiêu biểu cho cái kia sẽ chẳng đưa ta đến đâu. Câu hỏi phải là: truyện này nói gì về Chúa và nói gì về mình? Chúa nhìn ta như thế nào? Ta nhìn người như thế nào? Thiên Đàng là ở đâu?

Nhà vua trong câu chuyện là một vua lạ lùng. Vua này rất nhân từ. Người không phân biệt giàu nghèo xấu tốt. Ai vào dự tiệc cu~ng được đối xử đồng đều. Nhưng sao vua nhân từ mà nổi giận?

Đồng phục là vấn đề của câu chuyện. Tất cả mọi người, giàu nghèo hay khác nhau về bất cứ phương diện nào, cùng khoác lên mình một bộ áo như nhau.

Người khách trong chuyện Chúa kể có thể cố tình làm khác, nghĩ rằng thấy mình ngược đời mới khoái. Chưa chắc anh ta nghèo. Biết đâu anh ta muốn khoe áo của riêng mình. Vua nổi giận vì thấy có kẻ kiêu ngạo, chống nghịch, coi mình khác với người, không thấy được rằng mình cu~ng như mọi người khác.

Mình giống mọi người ở chỗ nào?

Mình giống mọi người ở chỗ sẽ có ngày chết. Cuối cùng ai cu~ng chết cả. Anh có khoe đến mấy anh cu~ng chết. Thế tại sao anh không chịu nhận rằng mình giống mọi người?

Khoác lên chiếc áo lễ để vào dự tiệc là thái độ khiêm tốn. Chúa không phân biệt màu da, chủng tộc, đẳng cấp. Chúa ghét tính kỳ thị. Ta phải để ý mình có tính kỳ thị nào ẩn dấu bên trong chăng? Ta có nuôi thành kiến xấu về người không giống mình chăng? Phải ăn năn và xin Chúa tha tội. Nếu trong lòng thực sự ăn năn thì dần dà sự suy nghĩ và lời nói sẽ thay đổi.

Khoác lên mình chiếc áo lễ không đòi được mình, song thái độ khiêm nhu tự trong lòng mới là quan trọng -- mình chấp nhận rằng mình giống như mọi người khác. Luật của Chúa đã rõ ràng; nếu ta chống lại luật ấy thì tâm linh lặn ngụp trong chỗ tối tăm, nghiền răng giận hờn, than thân trách phận. Hãy để ý những người kỳ thị: tự trong tư tưởng đến lời nói và tướng mạo họ đầy giận dữ ganh ghét. Bên ngoài có thể là nụ cười đẹp và quần áo sang trọng, song bên trong là địa ngục. Ta không muốn tâm hồn ta trong địa ngục. Ta muốn hưởng Nước Thiên Đàng ngay trong những ngày sống trên đất.

Trong Đoạn Kinh Thánh thứ nhì của ngày hôm nay, chúng ta đọc lời Thánh Phao Lô nhắc rằng chúng ta phải tập tính khiêm nhu. Bản dịch Anh Ngữ dùng chữ "gentleness," có nghĩa là mềm mại hiền lành, không trịch thượng trong lời nói và cử chỉ.

Người môn đệ Đức Kitô vui mừng không phải vì mình khác người hay hơn người, song vui mừng vì mình giống như mọi người -- cùng là con yêu dấu của Chúa. Chính từ lòng tin rằng mình giống mọi người mà ra sự vui mừng. Đức tính này không phải tự nhiên mà có, nhưng phải tâm niệm hàng ngày và tập tành thì dần dà thay đổi.

Khi chọn tâm niệm rằng mọi người đều giống nhau, ta tự kiểm điểm; trước tiên là tự hỏi mình có nghĩ, nói và hành động đúng theo tư cách của một môn đệ Đức Giêsu chăng?



**The Ministers of St. Patrick's Church are  
the People of this Parish**

We serve our Lord as part of the Diocese of Virginia  
led by our chief pastors

The Right Reverend Susan Ellyn Goff, Bishop Suffragan  
and Ecclesiastical Authority

The Right Reverend Jennifer Brooke-Davidson, Assistant Bishop

The Right Reverend Porter Taylor, Assisting Bishop

The Reverend Steve Rorke, Interim Rector

Ms. Mariko Hiller, Organist

The Reverend Tinh Trang Huynh, Rector Emeritus

---

Kindly remain silent before and during the service  
in respect for those praying.

Before the service, speak to the Lord.

During the service, let the Lord speak to you.

After the service, speak with one another.

---

**St. Patrick's Episcopal Church**  
3241 Brush Drive, Falls Church, Virginia 22042  
(703) 532-5656 ▪ <http://saintpatricks.us>  
[stpatsepiscopal@gmail.com](mailto:stpatsepiscopal@gmail.com)